叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 康宁斯比·道森的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 康宁斯比·道森的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康宁斯比·道森的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sən]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **CONINGSBY** **DAWSON**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 康宁斯比 道森

康宁斯比·道森的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑ:ljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]
**#** **THE** **GLORY** **OF** **THE** **TRENCHES**
这 荣耀 的 这 战壕

战壕的荣耀

['kæri] [ɑ:n]
**#** **CARRY** **ON**
携带 在

继续

[aʊt] [tu:; tə] [wɪn]
**#** **OUT** **TO** **WIN**
出去 到 赢

目标：胜利

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
**#** **THE** **KINGDOM** **ROUND** **THE** **CORNER**
这 王国 圆形的 这 角落

近在咫尺的王国

['mɜ:rdər] [pɔɪnt]
**#** **MURDER** **POINT**
谋杀 观点

谋杀点

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
 # # THE LITTLE HOUSE
这 小的 房子

小房子

[ðə; ði] [ræft]
 # # THE RAFT
这 筏

木筏

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt]
 # # THE VANISHING POINT
这 消失 观点

消失点

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət]
 # # THE TEST OF SCARLET
这 测试 的 猩红

猩红的考验

['lɪvɪŋ] ['beɪənɪts]
 # # LIVING BAYONETS
活的 刺刀

活刺刀

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
 # # IT MIGHT HAVE HAPPENED TO YOU
它 可能 有 发生 到 你

这可能发生在你身上

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [naɪt]
 # # ON A CERTAIN NIGHT
在 一个 肯定 夜晚

在某个夜晚

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz]
 # # THE GARDEN WITHOUT WALLS
这 花园 没有 墙壁

没有围墙的花园

[sleɪvz] [ʌv; əv] ['fri:dəm]
 # # SLAVES OF FREEDOM
奴隶 的 自由

自由的奴隶

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]
THE GLORY OF THE TRENCHES
这 荣耀 的 这 战壕

战壕的荣耀

[æn; ən] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]
AN INTERPRETATION
一个 解释

解释

[baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sən]
By Coningsby Dawson
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm]
TO **YOU** **AT** **HOME**
到 你 在 家

致您在家

[haʊ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
HOW **THIS** **BOOK** **WAS** **WRITTEN**
如何 这 书 曾是 书面

本书的写作过程

[ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l]
IN **HOSPITAL**
在 医院

在医院

[aɪ] . [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['blaɪti]
I **.** **THE** **ROAD** **TO** **BLIGHTY**
我 . 这 路 到 英国

一、通往布莱蒂之路

[ðə; ði] [lædz] [ə'weɪ]
THE **LADS** **AWAY**
这 小伙子们 离开

小伙子们离开了

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **GROWING** **OF** **THE** **VISION**
这 生长 的 这 想象

愿景的成长

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]
THE **GLORY** **OF** **THE** **TRENCHES**
这 荣耀 的 这 战壕

战壕的荣耀

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[gɑ:d]
GOD
上帝

上帝

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm]
AS **WE** **SEE** **HIM**
作为 我们 看 他

我们所见的他

['kæri] [ɑ:n]
CARRY **ON**
携带 在

继续

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
By **Coningsby** **Dawson**
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **AND** **NOTES**
和 一个 介绍 和 笔记

附导言和注释

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . DAWSON1917
BY **HIS** **FATHER** **,** **W** **.** **J** **.** **DAWSON1917**
经过 他的 父亲 , W . J . DAWSON1917

其父 WJ DAWSON 1917

['kæri] [ɑːn]
CARRY **ON**
携带 在

继续

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['letərz]
THE **LETTERS**
这 信件

信件

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
XL
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ˌɛksˌɛlˈviː]
XLV
xlv

XLV

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[aʊt] [tuː; tə] [wɪn]
OUT **TO** **WIN**
出去 到 赢

志在必得

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [fræns]
THE **STORY** **OF** **AMERICA** **IN** **FRANCE**
这 故事 的 美国 在 法国

美国在法国的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
CONINGSBY **DAWSON**
康宁斯比 道森

康宁斯比·道森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['prefəs] [fɔːr; fər] [fuːlz] ['oʊnli] [naɪn]
A **PREFACE** **FOR** **FOOLS** **ONLY** **9**
一个 前言 为了 傻瓜 仅有的 9

仅供傻瓜阅读的前言 9

" [wiːv] [gɑːt] [fɔːr] ['jɪrz] " -
" **WE'VE** **GOT** **FOUR** **YEARS** **"** **29**
" 我们已经 得到 四 年 " -

“我们还有四年时间” 29

[wɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] -
WAR **AS** **A** **JOB** **61**
战争 作为 一个 工作 -

战争即工作 61

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] -
THE **WAR** **OF** **COMPASSION** **109**
这 战争 的 同情 -

同情之战 109

[ðə; ði] [læst] [wɔ:r] -
THE LAST WAR 196
这 最后的 战争 -

最后一场战争 196

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] — [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
The Kingdom Round the Corner — A Novel
这 王国 圆形的 这 角落 — 一个 小说

拐角处的王国——一部小说

[baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sən]
By CONINGSBY DAWSON
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['sti:vnz]
Illustrated by W . D . Stevens
插图 经过 W . D . 史蒂文斯

由 WD Stevens 绘制插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['ɔ:ltərd] [wɜ:rld]
An Altered World
一个 已修改 世界

一个不同的世界

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ri'tri:vəz] [ʌv; əv] [ju:θ]
Retrievers of Youth
寻回犬 的 青年

青春寻回者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz]
All Sorts of Kingdoms
全部 排序 的 王国

各种各样的王国

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['meizi]
The Complications of Maisie
这 并发症 的 梅西

梅西的并发症

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest]
The **Air** **of** **Conquest**
这 空气 的 征服

征服的气息

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['træmpld] ['roʊziz]
Trampled **Roses**
践踏 玫瑰

被践踏的玫瑰

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][faɪnd][ðer; ðər] ['kiŋdəmz]
Some **People** **Find** **Their** **Kingdoms**
一些 人们 寻找 他们的 王国

有些人找到了他们的王国

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
Round **the** **Corner**
圆形的 这 角落

拐角处

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
The **Illustrations** **by**
这 插图 经过

插图作者

['dʌbljuː] . [diː] . ['stiːvnz]
W **.** **D** **.** **Stevens**
W . D . 史蒂文斯

WD Stevens

" [aɪm] ['sɑːri] , " [tæbz][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **Tabs** **apologized** **.**
" 我是 对不起 , " 标签页 道歉 .

“对不起，”塔布斯道歉道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .
" **I** **didn't** **mean** **anything** **unkind** **.**
" 我 没有 意思是 任何事物 不友善 .

“我并没有恶意。”

" ([peɪdʒ] -)
" **(** **Page** **33** **)**
" (页 -)

（第 33 页）

[tæbz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Tabs **extended** **his** **hand** **.**
标签页 扩展 他的 手 .

塔布斯伸出了手。

['breɪθˌweɪt] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Braithwaite **made** **no** **motion** **to** **take** **it** **.**
布雷思韦特 制成 不 运动 到 拿 它 .

布雷思韦特没有提出要采取什么行动。

" ['mɪsɪz] . ['lɑːˌkwʊd] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let] [ə'dɛr] [ə'loʊn] ? "
" **Mrs** **.** **Lockwood** **,** **why** **can't** **you** **let** **Adair** **alone** **?** **"**
" 太太 . 洛克伍德 , 为什么 不能 你 让 阿代尔 独自的 ? "

洛克伍德太太，你为什么就不能让阿代尔一个人待着呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][left]
" **I** **was** **afraid** **you** **had** **left**
" 我 曾是 害怕的 你 有 左边

我担心你已经离开了。

" ['mɜːrdər] [pɔɪnt]
" **MURDER** **POINT**
" 谋杀 观点

“谋杀点”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kiː'wɑːtin]
A **Tale** **of** **Keewatin**
一个 故事 的 基瓦廷

基瓦廷的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['kɑːnɪŋzbiː] ['wɪljəm] Dawson1910
Coningsby **William** **Dawson1910**
康宁斯比 威廉 Dawson1910

康宁斯比·威廉·道森 1910

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [dʒɑːn]['greɪndʒər][ʌv; əv]['mɜːrdər] [pɔɪnt] [wʌn]
I **.** **John** **Granger** **of** **Murder** **Point** **1**
我 . 约翰 格兰杰 的 谋杀 观点 1

I. 约翰·格兰杰，《谋杀点1》

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] -
The **Unbidden** **Guest** **13**
这 未邀请的 客人 -

不速之客 13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] -
The **Devil** **in** **the** **Klondike** **25**
这 魔鬼 在 这 克朗代克 -

《克朗代克的魔鬼》25

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[spɜ˞ːlɪŋz] [teɪl] -
Spurling's **Tale** **42**
斯珀林 故事 -

斯珀林的故事 42

[viː] . ['sɪtiz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] -
V **.** **Cities** **Out** **of** **Sight** **53**
V . 城市 出去 的 视线 -

V. 视线之外的城市 53

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][pər'suːər] [ə'raivz] -
The **Pursuer** **Arrives** **74**
这 追击者 到达 -

追捕者抵达 74

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sets] [aʊt] -
The **Corporal** **Sets** **Out** **86**
这 下士 套 出去 -

下士出发 86

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['streɪndʒweɪz] -
The **Last** **of** **Strangeways** **100**
这 最后的 的 斯特兰奇韦斯 -

斯特兰奇韦斯的最后一人 100

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] -
The **Break** **-** **up** **of** **the** **Ice** **112**
这 休息 - 向上 的 这 冰 -

冰层破裂 112

[eks] . [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] -

X	.	A	Message	from	the	Dead	120
X	.	一个	信息	从	这	死的	-

X. 来自死者的信息 120

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] -

The	Love	of	Woman	144
这	爱	的	女士	-

女人的爱 144

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] -

He	Reviews	His	Marriage	,	and	is	Put	to	the	Test	162
他	评论	他的	婚姻	,	和	是	放	到	这	测试	-

他反思自己的婚姻，并经受考验 162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ded] [soʊl] [spiːks] [aʊt] -

The	Dead	Soul	Speaks	Out	186
这	死的	灵魂	说话	出去	-

亡灵开口说话 186

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['spɝːlɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] -

Spurling	Makes	a	Request	210
斯珀林	制作	一个	要求	-

斯珀林提出请求 210

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['mænɪˌtuː] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] -

Manitous	and	Shades	of	the	Departed	225
曼尼图斯	和	色调	的	这	已离开	-

《马尼图斯与逝者的阴影》225

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] ['hʌskiz] - ['aɪlənd] -

In	Hiding	on	Huskies	'	Island	240
在	隐藏	在	哈士奇	-	岛	-

在哈士奇岛上躲藏 240

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['rɪvər] -

The	Forbidden	River	257
这	禁止	河	-

禁忌之河 257

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] -

The	Betrayal	272
这	背叛	-

背叛 272

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] -

The	Hand	in	the	Doorway	283
这	手	在	这	门口	-

门口的手 283

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['spɜːlɪŋ] [teɪks] [fraɪt] -

Spurling	Takes	Fright	297
斯珀林	需要	惊吓	-

斯珀林惊恐万分 297

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] -

The	Murder	in	the	Sky	305
这	谋杀	在	这	天空	-

天空谋杀案 305

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['blɪzərd] -

The	Blizzard	318
这	暴风雪	-

暴雪318

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ðɪ] [læst] [tʃæns] -
The **Last** **Chance** **334**
这 最后的 机会 -

最后的机会 334

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE **LITTLE** **HOUSE**
这 小的 房子

小房子

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
By **Coningsby** **Dawson**
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['stelə] ['læŋˌdeɪl]
With **Illustrations** **By** **Stella** **Langdale**
和 插图 经过 斯特拉 朗代尔

插图由斯特拉·朗代尔绘制

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE **LITTLE** **HOUSE**
这 小的 房子

小房子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ræft]
THE RAFT
这 筏

木筏

[baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sən]
By Coningsby Dawson
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɔ:sən] ['loʊəl]
With Illustrations By Orson Lowell
和 插图 经过 奥森 洛厄尔

奥逊·洛厄尔插图

[nu:] York1914
New York1914
新的 York1914

纽约，1914年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ][mæn]
CHAPTER I — A MAN
章 我 一 一个 男人

第一章——一个男人

['tʃæptər] [i:] — “ [aɪm] [hæf] [sɪk] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
CHAPTER II — “ I'M HALF SICK OF SHADOWS
章 二 一 ” 我是 一半 生病的 的 阴影

第二章——“我有点厌倦影子了”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
” CHAPTER III — ALL THE WAY FOR THIS
” 章 三、 一 全部 这 方式 为了 这

第三章——一路走来

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — ['lʌvz] ['ʃædoʊ]
CHAPTER IV — LOVE'S SHADOW
章 第四 一 爱的 阴影

第四章——爱的阴影

['tʃæptər] [vi:] — ['entər] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri]
CHAPTER V — ENTER PETER AND GLORY
章 V 一 进入 彼得 和 荣耀

第五章——彼得登场，荣耀归于神

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — - ['sekənd] ['mærɪdʒ]
CHAPTER VI — JEHANE'S SECOND MARRIAGE
章 六年级 — - 第二 婚姻

第六章——珍妮的第二次婚姻

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['eɪndʒl]
CHAPTER VII — THE WHISTLING ANGEL
章 七 — 这 吹口哨 天使

第七章——吹口哨的天使

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — “ ['kʌmɪŋ] .
CHAPTER VIII — “ COMING .
章 八 — ” 未来 .

第八章——”即将到来。

['kʌmɪŋ] , [pɪtɜ˞ːkɪnz]
COMING , PETERKINS
未来 , 彼得金斯

彼得金斯来了

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [keɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
” CHAPTER IX — KAY AND SOME OTHERS
” 章 第九章 — 凯 和 一些 其他的

第九章——凯和其他人

['tʃæptər] [eks] — ['wɔfəlz] ['bɛtɜ˞z] [hɪm'self]
CHAPTER X — WAFFLES BETTERS HIMSELF
章 X — 华夫饼 博彩公司 他自己

第十章——华夫饼更胜一筹

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr]
CHAPTER XI — THE HOME LIFE OF A FINANCIER
章 十一 — 这 家 生活 的 一个 金融家

第十一章——金融家的家庭生活

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] - - [tʃaɪld]
CHAPTER XII — THE ' MAGINATIVE CHILD
章 十二 — 这 - - 孩子

第十二章——”神奇的孩子”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — -
CHAPTER XIII — PRICKCAUTIONS
章 十三 — -

第十三章——注意事项

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['piːtər] [ɪn] ['iːdʒɪpt]
CHAPTER XIV — PETER IN EGYPT
章 十四 — 彼得 在 埃及

第十四章——彼得在埃及

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['mærid] [laɪf]
CHAPTER XV — MARRIED LIFE
章 十五 — 已婚 生活

第十五章——婚姻生活

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ɑːki] ['wɔfəlz]
CHAPTER XVI — THE ANGELS AND OCKY WAFFLES
章 十六 — 这 天使 和 洛基 华夫饼

第十六章——天使与奥基华夫饼

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn] [sænd]
CHAPTER XVII — A HOUSE BUILT ON SAND
章 十七 — 一个 房子 建造 在 沙

第十七章——建在沙上的房子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['piːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	XVIII	—	PETER	TO	THE	RESCUE
章	十八	—	彼得	到	这	救援

第十八章——彼得前来营救

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæb]

CHAPTER	XIX	—	THE	CHRISTMAS	CAB
章	十九	—	这	圣诞节	出租车

第十九章——圣诞出租车

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːki] ['wɔfəlz]

CHAPTER	XX	—	THE	HIDING	OF	OCKY	WAFFLES
章	xx	—	这	隐藏	的	洛基	华夫饼

第二十章——藏匿奥基华夫饼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz]

CHAPTER	XXI	—	STRANGE	HAPPENINGS
章	二十一	—	奇怪的	事件

第二十一章——怪事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — ['kæts] [miːt] [lʊks] [raʊnd]

CHAPTER	XXII	—	CAT'S	MEAT	LOOKS	ROUND
章	二十二	—	猫的	肉	看起来	圆形的

第二十二章——猫肉看起来是圆的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ænd; ənd] ['glɔːri] [sed]

CHAPTER	XXIII	—	AND	GLORY	SAID
章	二十三	—	和	荣耀	说

第二十三章——荣耀说道

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] ['traɪsɪk(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

CHAPTER	XXIV	—	THE	TRICYCLE	MAKES	A	DISCOVERY
章	二十四	—	这	三轮车	制作	一个	发现

第二十四章——三轮车的发现

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːtɪdʒ]

CHAPTER	XXV	—	THE	HAPPY	COTTAGE
章	25	—	这	快乐的	小屋

第二十五章——快乐的小屋

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd]

CHAPTER	XXVI	—	THE	HAUNTED	WOOD
章	26	—	这	闹鬼的	木头

第二十六章——闹鬼的树林

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — ['piːtər] [faindz] [ə; eɪ] ['feri]

CHAPTER	XXVII	—	PETER	FINDS	A	FAIRY
章	xxvii	—	彼得	发现	一个	仙女

第二十七章——彼得遇见仙女

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['weɪkɪŋ] [ʌp]

CHAPTER	XXVIII	—	WAKING	UP
章	二十八	—	醒来	向上

第二十八章——醒来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['goʊldən] [wɜːrld]

CHAPTER	XXIX	—	A	GOLDEN	WORLD
章	二十九	—	一个	金的	世界

第二十九章——黄金世界

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [hæf] [ɪn] [lʌv]

CHAPTER	XXX	—	HALF	IN	LOVE
章	XXX	—	一半	在	爱

第三十章——半爱

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn]
CHAPTER XXXI — A NIGHT WITH THE MOON
章 xxxi — 一个 夜晚 和 这 月亮

第三十一章——月夜

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðen] — —
CHAPTER XXXII — IF YOU WON'T COME TO HEAVEN , THEN — —
章 xxxii — 如果 你 惯于 来 到 天堂 , 然后 — —

第三十二章——如果你不肯上天堂，那么——

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɑːki]
CHAPTER XXXIII — THE WORLD AND OCKY
章 xxxiii — 这 世界 和 洛基

第三十三章——世界与奥基

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [diˈlailə]
CHAPTER XXXIV — THE BENEVOLENT DELILAHS
章 34 — 这 仁慈 黛利拉

第三十四章——仁慈的德利拉

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [wɪŋd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [triːz]
CHAPTER XXXV — WINGED BIRDS AND ROOTED TREES
章 xxxv — 有翅膀的 鸟类 和 根 树木

第三十五章——有翼之鸟与根系之树

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] — [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz]
CHAPTER XXXVI — THE SPREADING OF WINGS
章 xxxvi — 这 传播 的 翅膀

第三十六章——展翅高飞

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] — [ðə; ði] [reɪs]
CHAPTER XXXVII — THE RACE
章 xxxvii — 这 种族

第三十七章——种族

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
CHAPTER XXXVIII — A NIGHT OF IT
章 38 — 一个 夜晚 的 它

第三十八章——一夜狂欢

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] — [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
CHAPTER XXXIX — ON THE RIVER
章 xxxix — 在 这 河

第三十九章——在河上

['tʃæptər] [ˌeks 'el] —
CHAPTER XL —
章 XL —

第四十章——

['mɪstər] . [greɪs] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌst]
MR . GRACE GOES ON THE BUST
先生 . 优雅 去 在 这 摔碎

格雷斯先生去参加抽奖

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] — [triː] - [tɑːps]
CHAPTER XLI — TREE - TOPS
章 xli — 树 - 最高额

第四十一章——树梢

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [koʊtʃ] - [raɪd] [tuː; tə] ['lʌndən]
CHAPTER XLII — THE COACH - RIDE TO LONDON
章 xlii — 这 教练 - 骑 到 伦敦

第四十二章——前往伦敦的马车之旅

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['poʊəm]
CHAPTER **XLIII** **—** **AN** **UNFINISHED** **POEM**
章 四十三 — 一个 未完成 诗

第四十三章——一首未完成的诗

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['jʌŋnəs]
CHAPTER **XLIV** **—** **IN** **SEARCH** **OF** **YOUNGNESS**
章 xliv — 在 搜索 的 年轻

第四十四章——追寻青春

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] — [lʌv] [nɔks] [æt; ət] ['keɪz] [dɔːr]
CHAPTER **XLV** **—** **LOVE** **KNOCKS** **AT** **KAY'S** **DOOR**
章 xlv — 爱 敲门声 在 凯的 门

第四十五章——爱情敲响了凯的门

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] —
CHAPTER **XLVI** **—**
章 xlvi —

第四十六章——

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hwislz]
THE **ANGEL** **WHISTLES**
这 天使 哨声

天使的口哨

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] — “ [ðer; ðər] ['vəːdʒinz] [hæd; həd][noʊ] ['mærɪdʒ] - ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
CHAPTER **XLVII** **—** **“** **THEIR** **VIRGINS** **HAD** **NO** **MARRIAGE** **-** **SONGS** **;** **AND** **THEY**
章 xlvii — “ 他们的 处女 有 不 婚姻 - 歌曲 ; 和 他们
[ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] — —
THAT **COULD** **SWIM** **—** **—**
那 可以 游泳 — —

第四十七章——“他们的处女没有结婚歌；而那些会游泳的——”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ænd; ənd] ['glɔːri]
” **CHAPTER** **XLVIII** **—** **AND** **GLORY**
” 章 xlviii — 和 荣耀

第四十八章——荣耀

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt]
THE **VANISHING** **POINT**
这 消失 观点

消失点

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
By **Coningsby** **Dawson**
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg]
Illustrated **By** **James** **Montgomery** **Flagg**
插图 经过 詹姆斯 蒙哥马利 弗拉格

插图作者：詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格

-
MCMXXII
-

2022年

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt]
THE **VANISHING** **POINT**
这 消失 观点

消失点

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:rst] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriət]
THE **FIRST** **—** **THE** **DISAPPEARANCE** **OF** **A** **PATRIOT**
这 第一的 — 这 消失 的 一个 爱国者

第一部——爱国者的失踪

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sæntə] -
THE **SECOND** **—** **THE** **RETURN** **OF** **SANTA** **GORLOF**
这 第二 — 这 返回 的 圣诞老人 -

第二章——圣戈洛夫的回归

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [θɜ:rd] — [hi:; hi] [plʌndʒz] ['ɪntu:] ['roʊmæns]
THE **THIRD** **—** **HE** **PLUNGES** **INTO** **ROMANCE**
这 第三 — 他 暴跌 进入 浪漫

第三——他陷入了浪漫之中

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɔ:rθ] — [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
THE **FOURTH** **—** **HE** **BECOMES** **PART** **OF** **THE** **GAME**
这 第四 — 他 变成 部分 的 这 游戏

第四点——他成为游戏的一部分

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɪfθ] — [ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [kæst] [ə; eɪ] [spel]
THE **FIFTH** **—** **THE** **GREEN** **EYES** **CAST** **A** **SPELL**
这 第五 — 这 绿色的 眼睛 投掷 一个 拼写

第五点——绿眼睛施了魔法

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER **THE** **SIXTH** **—** **THE** **ESCAPE**
章 这 第六 — 这 逃脱

第六章——逃脱

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — [ðə; ði] ['kæptʃər]
CHAPTER **THE** **SEVENTH** **—** **THE** **CAPTURE**
章 这 第七 — 这 捕获

第七章——俘虏

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [eɪtθ] — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt]
THE **EIGHTH** **—** **THE** **VANISHING** **POINT**
这 第八 一 这 消失 观点

第八章——消失点

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət]
THE **TEST** **OF** **SCARLET**
这 测试 的 猩红

猩红的考验

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌaɪdɪ'ælətɪ]
A **Romance** **of** **Ideality**
一个 浪漫 的 理想

理想主义的浪漫

[baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] Dawson1919
By **Coningsby** **Dawson1919**
经过 康宁斯比 Dawson1919

作者：Coningsby Dawson1919

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət]
THE **TEST** **OF** **SCARLET**
这 测试 的 猩红

猩红的考验

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkwest]
BOOK **II** **—** **THE** **MARCH** **TO** **CONQUEST**
书 二 一 这 行进 到 征服

第二卷——征服之路

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː]
BOOK **III** **—** **INTO** **THE** **BLUE**
书 三、 一 进入 这 蓝色的

第三部——蔚蓝之旅

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['lɪvɪŋ] ['beɪənɪts]
LIVING **BAYONETS**
活的 刺刀

活刺刀

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [pʊʃ]
A **Record** **of** **The** **Last** **Push**
一个 记录 的 这 最后的 推

最后一次冲刺的记录

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] Dawson1919
By **Coningsby** **Dawson1919**
经过 康宁斯比 Dawson1919

作者：Coningsby Dawson1919

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['lɪvɪŋ] ['beɪənɪts]
LIVING **BAYONETS**
活的 刺刀

活刺刀

['dʒɜːrməni] [pliːdz] [fɔːr; fər] [piːs]
GERMANY **PLEADS** **FOR** **PEACE**
德国 恳求 为了 和平

德国呼吁和平

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
IT **MIGHT** **HAVE** **HAPPENED** **TO** **YOU**
它 可能 有 发生 到 你

这事可能发生在你身上。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp]
A **Contemporary** **Portrait** **Of** **Central** **And** **Eastern** **Europe**
一个 当代的 肖像 的 中央 和 东 欧洲

当代中东欧概况

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] Dawson1921
By **Coningsby** **Dawson1921**
经过 康宁斯比 Dawson1921

作者：康宁斯比·道森 1921

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
IT **MIGHT** **HAVE** **HAPPENED** **TO** **YOU**
它 可能 有 发生 到 你

这事可能发生在你身上。

['tʃæptər] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
CHAPTER **I** **—** **IT** **MIGHT** **HAVE** **HAPPENED** **TO** **YOU**
章 我 — 它 可能 有 发生 到 你

第一章——这可能发生在你身上

['tʃæptər] [iː] — [ðiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
CHAPTER **II** **—** **THESE** **MY** **LITTLE** **ONES**
章 二 — 这些 我的 小的 一个

第二章——我的小宝贝们

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['glædnəs]
CHAPTER III — A DAY OF REST AND GLADNESS
章 三、 — 一个 天 的 休息 和 欢乐

第三章——安息与喜乐之日

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['hæmər]
CHAPTER IV — THE SIGN OF THE FALLING HAMMER
章 第四 — 这 符号 的 这 坠落 锤

第四章——坠落之锤的征兆

['tʃæptər] [viː] — [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf]
CHAPTER V — ONCE IS ENOUGH
章 V — 一次 是 足够的

第五章——一次就够了

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [seɪf]
CHAPTER VI — IT IS NOT SAFE
章 六年级 — 它 是 不是 安全的

第六章——这里并不安全

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] [vi'enə]
CHAPTER VII — CHRISTMAS EVE IN VIENNA
章 七 — 圣诞节 前夕 在 维也纳

第七章——维也纳的平安夜

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['bjuːdə]
CHAPTER VIII — A HOSPITAL IN BUDA
章 八 — 一个 医院 在 布达

第八章——布达的一家医院

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪk'sperɪmənt]
CHAPTER IX — AN ECONOMIC EXPERIMENT
章 第九章 — 一个 经济的 实验

第九章——一项经济实验

['tʃæptər] [eks] — -
CHAPTER X — BABUSCHKA
章 X — -

第十章——巴布什卡

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['poʊlənd]
CHAPTER XI — THE SOUL OF POLAND
章 十一 — 这 灵魂 的 波兰

第十一章——波兰的灵魂

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [wʌn] [tʃaɪld] - .
CHAPTER XII — ONE CHILD ' .
章 十二 — 一 孩子 - .

第十二章——一个孩子。

['stɔːri]
STORY
故事

故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrki]
CHAPTER XIII — THE CASE OF MARKI
章 十三 — 这 案件 的 马克

第十三章——马尔基案

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [bred] - [laɪn]
CHAPTER XIV — AN IMPERIAL BREAD - LINE
章 十四 — 一个 帝国 面包 - 线

第十四章——帝国的面包线

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['poʊlənd] - .
CHAPTER XV — POLAND ' .
章 十五 — 波兰 - .

第十五章——波兰。

['kɑːmən] [mæn]
COMMON MAN
常见的 男人

普通人

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
CHAPTER XVI — THE NIGHT OF THE THREE KINGS
章 十六 — 这 夜晚 的 这 三 国王

第十六章——三王之夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [dʌz] ['poʊlənd] [wɑːnt] [piːs] ?
CHAPTER XVII — DOES POLAND WANT PEACE ?
章 十七 — 做 波兰 想 和平 ?

第十七章——波兰想要和平吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['dæntsɪg]
CHAPTER XVIII — THE PROBLEM OF DANTZIG
章 十八 — 这 问题 的 但泽

第十八章——但丁问题

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [jʌŋ] ['dʒɜːrməni]
CHAPTER XIX — YOUNG GERMANY
章 十九 — 年轻的 德国

第十九章——青年德意志

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['niːðər] [piːs] [nɔːr] [wɔːr]
CHAPTER XX — NEITHER PEACE NOR WAR
章 xx — 两者都不 和平 也不 战争

第二十章——既非和平也非战争

['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt]
FLORENCE ON A CERTAIN NIGHT
佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] Dawson1914
By Coningsby Dawson1914
经过 康宁斯比 Dawson1914

作者：康宁斯比·道森，1914年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt]
FLORENCE ON A CERTAIN NIGHT
佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

['sentʃəriz] [ə'goʊ]
CENTURIES AGO
几个世纪 前

几个世纪前

[hɪz; ɪz] ['mʌðər]
HIS **MOTHER**
他的 母亲

他的母亲

[pər'hæps]
PERHAPS
也许

也许

['beləm] ['æmərɪs]
BELLUM **AMORIS**
战争 爱人

爱情之战

[kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
QUEEN **MARY** **OF** **HEAVEN**
女王 玛丽 的 天堂

天上的玛丽女王

[ə; eɪ] [breɪv] [laɪf]
A **BRAVE** **LIFE**
一个 勇敢的 生活

勇敢的人生

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər]
THE **MOON** **-** **MOTHER**
这 月亮 - 母亲

月亮之母

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l]
TO **A** **YOUNG** **GIRL** **WHO** **SAID** **SHE** **WAS** **NOT** **BEAUTIFUL**
到 一个 年轻的 女孩 WHO 说 她 曾是 不是 美丽的

致一位自称不漂亮的年轻女孩

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[ˌʌn'siːn]
UNSEEN
看不见

看不见

[waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
WHY **THEY** **LOVED** **HIM**
为什么 他们 喜爱 他

他们为什么爱他

['tʃaɪldɪʃ] ['trævəlɪŋ]
CHILDISH **TRAVELLING**
幼稚 旅行

儿童旅行

[ðə; ði] ['aɪvəri] [lætʃ]
THE **IVORY** **LATCH**
这 象牙 锁扣

象牙门闩

[ðə; ði] [wʌns] [sʌŋ] [sɔːŋ]
THE **ONCE** **SUNG** **SONG**
这 一次 唱 歌曲

那首曾经唱过的歌

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
A **LULLABY**
一个 催眠曲

摇篮曲

[ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz]
UNANSWERABLE **QUESTIONS**
无法回答 问题

无法回答的问题

[ðə; ði] [hɪl] - ['taʊər]
THE **HILL** **-** **TOWER**
这 爬坡道 - 塔

山顶塔楼

['deɪbreɪk]
DAYBREAK
拂晓

拂晓

[hoʊm]
HOME
家

家

['vænɪʃt] [lʌv]
VANISHED **LOVE**
消失了 爱

消失的爱

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['sætərɪst]
TO **ENGLAND'S** **GREATEST** **SATIRIST**
到 英格兰的 最 讽刺作家

致英国最伟大的讽刺作家

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
IN **THE** **GLAD** **MONTH** **OF** **MAY**
在 这 高兴的 月 的 可能

在美好的五月

[ðə; ði] ['liliz] [bluːm]
THE **LILIES** **BLOOM**
这 百合花 盛开

百合花盛开

[hɪr] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]
HERE **,** **SWEET** **,** **WE** **LAY**
这里 , 甜的 , 我们 躺

宝贝，我们躺下

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs]
OUT **OF** **THE** **BLACKNESS**
出去 的 这 黑

走出黑暗

[ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF **GOD** **SHOULD** **COME**
如果 上帝 应该 来

如果上帝降临

[ə; eɪ] [nuː] ['tenənt]
A **NEW** **TENANT**
一个 新的 租户

新租户

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]
LIFE **WITHOUT** **THEE**
生活 没有 你

没有你的生活

['ænsər] [prer]
ANSWERED **PRAYER**
回答 祷告

祷告蒙应允

[ɪn] ['bedləm]
IN **BEDLAM**
在 疯人院

在贝德拉姆

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [iːz]
A **SONG** **OF** **IGNOBLE** **EASE**
一个 歌曲 的 卑鄙的 舒适

一首卑鄙的轻松之歌

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
A **WISH** **FOR** **HER**
一个 希望 为了 她

给她的愿望

[wiː; wi] [miːt]
WE **MEET**
我们 见面

我们相遇

[hɑːrt] - [breɪk]
HEART **-** **BREAK**
心 - 休息

心碎

[ʌp] [ə'gen]
UP **AGAIN**
向上 再次

再次崛起

['mæstəlɪs]
MASTERLESS
无主

无主

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
FROM **THE** **OTHER** **SIDE** **OF** **THE** **WORLD**
从 这 其他 边 的 这 世界

来自世界的另一端

[ə'bændən]
ABANDON
放弃

放弃

['mænz] [bɪ'gɪnɪŋ]
MAN'S **BEGINNING**
男人的 开始

人类的起源

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[æt; ət] [læst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [θɔ:t]
THE **MIRROR** **OF** **THOUGHT**
这 镜子 的 想法

思想之镜

[aɪm] ['sɑ:ri]
I'M **SORRY**
我是 对不起

对不起

['dri:mlænd] [lʌv]
DREAMLAND **LOVE**
梦境 爱

梦幻之恋

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz]
THE **GARDEN** **WITHOUT** **WALLS**
这 花园 没有 墙壁

没有围墙的花园

[baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] Dawson1913
By **Coningsby** **Dawson1913**
经过 康宁斯比 Dawson1913

作者：康宁斯比·道森，1913年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] ['gɑ:rdn]
BOOK **I** **—** **THE** **WALLED** **-** **IN** **GARDEN**
书 我 一 这 有围墙的 - 在 花园

第一卷——围墙花园

['tʃæptər] [aɪ] — [maɪ] ['mʌðər]
CHAPTER **I** **—** **MY** **MOTHER**
章 我 一 我的 母亲

第一章——我的母亲

['tʃæptər] [i:] — [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑ:rpɪt]
CHAPTER **II** **—** **THE** **MAGIC** **CARPET**
章 二 一 这 魔法 地毯

第二章——魔毯

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] -

CHAPTER	III	—	THE	SPUFFLER
章	三、	—	这	-

第三章——喘息者

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — -

CHAPTER	IV	—	RUTHITA
章	第四	—	-

第四章——露西塔

['tʃæptər] [viː] — ['mærɪdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['heti]

CHAPTER	V	—	MARRIAGE	ACCORDING	TO	HETTY
章	V	—	婚姻	根据	到	赫蒂

第五章——海蒂眼中的婚姻

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['jɑːndər] [lænd]

CHAPTER	VI	—	THE	YONDER	LAND
章	六年级	—	这	远处	土地

第六章——遥远的土地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði]['oʊpən] [wɜːrld]

CHAPTER	VII	—	THE	OPEN	WORLD
章	七	—	这	打开	世界

第七章——开放世界

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [riːˈkæptʃəd]

CHAPTER	VIII	—	RECAPTURED
章	八	—	重新捕获

第八章——夺回

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] [snoʊ] ['leɪdi]

CHAPTER	IX	—	THE	SNOW	LADY
章	第九章	—	这	雪	女士

第九章——雪夫人

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

BOOK	II	—	THE	PULLING	DOWN	OF	THE	WALLS
书	二	—	这	拉	向下	的	这	墙壁

第二卷——城墙的倒塌

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [red] [haʊs]

CHAPTER	I	—	THE	RED	HOUSE
章	我	—	这	红色的	房子

第一章——红房子

['tʃæptər] [iː] — ['tʃaɪldɪʃ] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌmfərtərz]

CHAPTER	II	—	CHILDISH	SORROWS	AND	CHILDISH	COMFORTERS
章	二	—	幼稚	悲伤	和	幼稚	被子

第二章——童年的悲伤与童年的安慰者

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bɔɪz]

CHAPTER	III	—	THE	WORLD	OF	BOYS
章	三、	—	这	世界	的	男孩们

第三章——男孩的世界

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — [nuː] [həˈraɪz(ə)nz]

CHAPTER	IV	—	NEW	HORIZONS
章	第四	—	新的	地平线

第四章——新视野

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]

CHAPTER	V	—	THE	AWAKENING
章	V	—	这	唤醒

第五章——觉醒

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
CHAPTER VI — WHAT IS LOVE ?
章 六年级 — 什么 是 爱 ?

第六章——什么是爱?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER VII — THE TRANSFORMATION OF THE SPUFFLER
章 七 — 这 转型 的 这 -

第七章——喘息者的转变

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mʌni] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
CHAPTER VIII — MONEY AND HAPPINESS
章 八 — 钱 和 幸福

第八章——金钱与幸福

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]
CHAPTER IX — THE DECEITFULNESS OF RICHES
章 第九章 — 这 欺骗 的 财富

第九章——财富的欺骗性

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs]
CHAPTER X — THE LAST OF THE RED HOUSE
章 X — 这 最后的 的 这 红色的 房子

第十章——红屋的最后一人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [stɑːr] - [dʌst] [deɪz]
CHAPTER XI — STAR - DUST DAYS
章 十一 — 星星 - 灰尘 天

第十一章——星尘岁月

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz]
BOOK III — THE GARDEN WITHOUT WALLS
书 三、 — 这 花园 没有 墙壁

第三卷——没有围墙的花园

['tʃæptər] [aɪ] — [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər]
CHAPTER I — I MEET HER
章 我 — 我 见面 她

第一章——我遇见了她

['tʃæptər] [iː] — [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen]
CHAPTER II — I MEET HER AGAIN
章 二 — 我 见面 她 再次

第二章——我再次遇见她

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [feɪt]
CHAPTER III — FATE
章 三、 — 命运

第三章——命运

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
CHAPTER IV — THE TRUTH ABOUT HER
章 第四 — 这 真相 关于 她

第四章——关于她的真相

['tʃæptər] [viː] — [lʌk] [tɜːrnz] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər]
CHAPTER V — LUCK TURNS IN MY FAVOR
章 V — 运气 转弯 在 我的 偏爱

第五章——我的运气终于好转

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [mɔθs]
CHAPTER VI — MOTHS
章 六年级 — 蛾子

第六章——蛾类

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n]
CHAPTER VII — THE GARDEN OF TEMPTATION
章 七 — 这 花园 的 诱惑

第七章——诱惑花园

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [fleʃ]
CHAPTER VIII — THE WAY OF ALL FLESH
章 八 — 这 方式 的 全部 肉

第八章——众生之路

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt]
CHAPTER IX — THE ELOPEMENT
章 第九章 — 这 私奔

第九章——私奔

['tʃæptər] [eks] — ['pʌpits] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər]
CHAPTER X — PUPPETS OF DESIRE
章 X — 木偶 的 欲望

第十章——欲望的傀儡

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [sprɪŋ] ['weðər]
CHAPTER XI — SPRING WEATHER
章 十一 — 春天 天气

第十一章——春季天气

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
CHAPTER XII — THE BACK - DOOR OF THE WORLD
章 十二 — 这 后退 - 门 的 这 世界

第十二章——世界的后门

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt]
CHAPTER XIII — THE TURNING POINT
章 十三 — 这 转弯 观点

第十三章——转折点

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['ʃiːbə]
CHAPTER XIV — I GO TO SHEBA
章 十四 — 我 去 到 示巴

第十四章——我去示巴

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd]
CHAPTER XV — THE FLAME OF A SWORD
章 十五 — 这 火焰 的 一个 剑

第十五章——剑之火焰

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
BOOK IV — THE FRUIT OF THE GARDEN
书 第四 — 这 水果 的 这 花园

第四卷——花园的果实

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
CHAPTER I — THE HOME - COMING
章 我 — 这 家 - 未来

第一章——回家

['tʃæptər] [iː] — [driːm] ['heɪv(ə)n]
CHAPTER II — DREAM HAVEN
章 二 — 梦 避风港

第二章——梦境天堂

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [nɑːrˈkɑːtɪks]
CHAPTER III — NARCOTICS
章 三、 — 毒品

第三章——麻醉品

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — -
CHAPTER IV — RUTHITA
章 第四 — -

第四章——露西塔

['tʃæptər] [viː] — [lɑː] ['fjɛzoʊˌli]
CHAPTER V — LA FIESOLE
章 V — 洛杉矶 菲耶索尔

第五章——拉菲索莱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [sɜːr] ['gæləhæd] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə]
CHAPTER VI — SIR GALAHAD IN MONTMARTRE
章 六年级 — 先生 加拉哈德 在 蒙马特

第六章——加拉哈德爵士在蒙马特

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ˌsætə'neljə]
CHAPTER VII — SATURNALIA
章 七 — 农神节

第七章——萨图纳利亚

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛr'siː]
CHAPTER VIII — LA BELLE DAME SANS MERCI
章 八 — 洛杉矶 美女 贵妇人 无 谢谢

第八章——无情的美女

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz]
CHAPTER IX — THE GARDEN WITHOUT WALLS
章 第九章 — 这 花园 没有 墙壁

第九章——没有围墙的花园

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
CHAPTER X — THE FRUIT OF THE GARDEN
章 X — 这 水果 的 这 花园

第十章——花园的果实

[sleɪvz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
SLAVES OF FREEDOM
奴隶 的 自由

自由的奴隶

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] Dawson1916
By Coningsby Dawson1916
经过 康宁斯比 Dawson1916

作者：康宁斯比·道森，1916年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['friːdəm]
A SLAVE OF FREEDOM
一个 奴隶 的 自由

自由的奴隶

[bʊk] [aɪ] — [laɪf] [tɪl] ['twenti] - [wʌn]
BOOK I — LIFE TILL TWENTY - ONE
书 我 — 生活 直到 二十 - 一

第一卷——二十一岁之前的生活

['tʃæptər] [aɪ] — ['mɪsɪz] .
CHAPTER I — MRS .
章 我 — 太太 .

第一章——夫人

-	['gɑːrdn]
SHEERUG'S	**GARDEN**
-	花园

希鲁格的花园

['tʃæptər]	[iː]	—	[ðə; ði]	['feɪərɪ]	-	['gɑːdmʌðər]
CHAPTER	**II**	**—**	**THE**	**FAERY**	**-**	**GODMOTHER**
章	二	一	这	仙女	-	教母

第二章——仙女教母

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	—	['væʃtai]
CHAPTER	**III**	**—**	**VASHTI**
章	三、	一	瓦什蒂

第三章——瓦实提

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	—	[ðə; ði]	['raʊzɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
CHAPTER	**IV**	**—**	**THE**	**ROUSING**	**OF** **THE** **GIANT**
章	第四	一	这	振奋人心的	的 这 巨大的

第四章——巨人的觉醒

['tʃæptər]	[viː]	—	[ðə; ði]	[goʊst]	[bɜːrd][ʌv; əv]	['roʊmæns]
CHAPTER	**V**	**—**	**THE**	**GHOST**	**BIRD** **OF**	**ROMANCE**
章	V	一	这	鬼	鸟 的	浪漫

第五章——浪漫的幽灵鸟

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	—	[ə; eɪ]	['strætədʒi]	[ðæt]	[feɪld]
CHAPTER	**VI**	**—**	**A**	**STRATEGY**	**THAT**	**FAILED**
章	六年级	一	一个	战略	那	失败的

第六章——一项失败的战略

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	—	“	-	”	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]
CHAPTER	**VII**	**—**	**“**	**PASHUN**	**”**	**IN**	**THE**	**KITCHEN**
章	七	一	“	-	”	在	这	厨房

第七章——厨房里的“帕顺”

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	—	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]
CHAPTER	**VIII**	**—**	**THE**	**EXPENSE**	**OF**	**LOVING**
章	八	一	这	费用	的	爱

第八章——爱的代价

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	—	[ðə; ði]	[fɑːg]
CHAPTER	**IX**	**—**	**THE**	**FOG**
章	第九章	一	这	多雾路段

第九章——迷雾

['tʃæptər]	[eks]	—	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['dʒiːniəs]
CHAPTER	**X**	**—**	**THE**	**WIFE**	**OF** **A**	**GENIUS**
章	X	一	这	妻子	的 一个	天才

第十章——天才的妻子

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	—	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɑːd]	[lʌv]
CHAPTER	**XI**	**—**	**THE**	**LITTLE**	**GOD**	**LOVE**
章	十一	一	这	小的	上帝	爱

第十一章——小神之爱

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	—	[dauts]
CHAPTER	**XII**	**—**	**DOUBTS**
章	十二	一	疑虑

第十二章——疑虑

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	—	[ʃʌt]	[aʊt]	.
CHAPTER	**XIII**	**—**	**SHUT**	**OUT**	**.**
章	十三	一	关闭	出去	.

第十三章——被拒之门外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd]
CHAPTER XIV — BELIEVING HER GOOD
章 十四 — 相信 她 好的

第十四章——相信她的善良

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['feɪərɪ] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen]
CHAPTER XV — THE FAERY TALE BEGINS AGAIN
章 十五 — 这 仙女 故事 开始 再次

第十五章——仙女的故事再次开始

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld]
CHAPTER XVI — A WONDERFUL WORLD
章 十六 — 一个 精彩的 世界

第十六章——一个奇妙的世界

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] — [dɪ'zaɪər]
CHAPTER XVII — DESIRE
章 十七 — 欲望

第十七章——欲望

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] — [ɪ'skeɪpɪŋ]
CHAPTER XVIII — ESCAPING
章 十八 — 逃脱

第十八章——逃脱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['roʊmæns]
CHAPTER XIX — THE HIGH HORSE OF ROMANCE
章 十九 — 这 高的 马 的 浪漫

第十九章——浪漫的傲慢

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
CHAPTER XX — THE POND IN THE WOODLAND
章 xx — 这 池塘 在 这 林地

第二十章——林中池塘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['vænɪʃt]
CHAPTER XXI — VANISHED
章 二十一 — 消失了

第二十一章——消失

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
CHAPTER XXII — THE FEAR OF KNOWLEDGE
章 二十二 — 这 害怕 的 知识

第二十二章——对知识的恐惧

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] — ['tedi] [ænd; ənd] ['rʌdi]
CHAPTER XXIII — TEDDY AND RUDDY
章 二十三 — 泰迪熊 和 红润

第二十三章——泰迪和鲁迪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [duːk] ['nɪnəvə] ['entərz]
CHAPTER XXIV — DUKE NINEVEH ENTERS
章 二十四 — 公爵 尼尼微 进入

第二十四章——尼尼微公爵登场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [lʌk]
CHAPTER XXV — LUCK
章 25 — 运气

第二十五章——运气

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
CHAPTER XXVI — DREAMING OF LOVE
章 26 — 做梦 的 爱

第二十六章——爱情之梦

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

BOOK	II	—	THE	BOOK	OF	REVELATION
书	二	一	这	书	的	启示

第二卷——启示录

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['væli]

CHAPTER	I	—	THE	ISLAND	VALLEY
章	我	一	这	岛	谷

第一章——岛谷

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt]

CHAPTER	II	—	A	SUMMER'S	NIGHT
章	二	一	一个	夏季	夜晚

第二章——夏夜

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ]

CHAPTER	III	—	A	SUMMER'S	MORNING
章	三、	一	一个	夏季	早晨

第三章——夏日的早晨

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['hɔːntɪd]

CHAPTER	IV	—	HAUNTED
章	第四	一	闹鬼的

第四章——闹鬼

['tʃæptər] [viː] — [sə'spens]

CHAPTER	V	—	SUSPENSE
章	V	一	悬念

第五章——悬念

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [dɪˈzaɪərz] ['mʌðər]

CHAPTER	VI	—	DESIRE'S	MOTHER
章	六年级	—	欲望的	母亲

第六章——欲望之母

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — ['lʌvɪŋ] [dɪˈzaɪər]

CHAPTER	VII	—	LOVING	DESIRE
章	七	一	爱	欲望

第七章——爱欲

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [feɪθ] [riˈnjuːz] [ɪtˈself]

CHAPTER	VIII	—	FAITH	RENEWS	ITSELF
章	八	—	信仰	更新	本身

第八章——信仰自我更新

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ʃiː; ʃi] [ɪˈluːdz] [hɪm; ɪm]

CHAPTER	IX	—	SHE	ELUDES	HIM
章	第九章	—	她	逃避	他

第九章——她躲开了他

['tʃæptər] [eks] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [sɔː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

CHAPTER	X	—	AND	NOTHING	ELSE	SAW	ALL	DAY	LONG
章	X	—	和	没有什么	别的	锯	全部	天	长的

第十章——整天什么也没看到

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['ɑːkədi]

CHAPTER	XI	—	THE	KEYS	TO	ARCADY
章	十一	—	这	钥匙	到	拱廊

第十一章——通往阿卡迪亚的钥匙

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — ['ɑːkədi]

CHAPTER	XII	—	ARCADY
章	十二	—	拱廊

第十二章——阿卡迪

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['drɪftɪŋ]
CHAPTER XIII — DRIFTING
章 十三 — 漂流

第十三章——漂流

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [ðə; ði] ['traɪflə] [groʊ] ['ɜːrnɪst]
CHAPTER XIV — THE TRIFLERS GROW EARNEST
章 十四 — 这 小人物 生长 认真

第十四章——玩世不恭者变得认真起来

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [sleɪvz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
CHAPTER XV — SLAVES OF FREEDOM
章 十五 — 奴隶 的 自由

第十五章——自由的奴隶

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
CHAPTER XVI — THE GHOST OF HAPPINESS
章 十六 — 这 鬼 的 幸福

第十六章——幸福的幽灵

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [test]
CHAPTER XVII — THE TEST
章 十七 — 这 测试

第十七章——考验

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
CHAPTER XVIII — THE PRINCESS WHO DID NOT KNOW HER HEART
章 十八 — 这 公主 WHO 做过 不是 知道 她 心

第十八章——不知自己心意的公主

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [æn; ən][oʊld] ['pæʃ(ə)n]
CHAPTER XIX — AN OLD PASSION
章 十九 — 一个 老的 热情

第十九章——旧情复燃

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ʃiː; ʃi] [prəˈpəuziz]
CHAPTER XX — SHE PROPOSES
章 xx — 她 提议

第二十章——她求婚

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ðə; ði] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['hʌnimuːn]
CHAPTER XXI — THE EXPERIMENTAL HONEYMOON
章 二十一 — 这 实验 蜜月

第二十一章——实验蜜月期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康宁斯比·道森的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:lz] [hɪm; ɪm]
CHAPTER **XXII** **—** **SHE** **RECALLS** **HIM**
章 二十二 — 她 召回 他

第二十二章——她回忆起他

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ɛndz]
CHAPTER **XXIII** **—** **HIS** **WAITING** **ENDS**
章 二十三 — 他的 等待 结束

第二十三章——他的等待结束了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神